



ההסתדרות הציונית העולמית  
World Zionist Organization  
המחלקה לפעילות בתפוצות  
Department for Diaspora Activities



## Is It True - Ha'omnam

**Is It True / Leah Goldberg**

Is it true - will there ever be days with forgiveness and mercy?  
And you will walk in the field, like a simple wanderer.  
Your feet on the small leaves will be gently caressed,  
Or the stings will be sweet, when you are stung by the rye's broken stalks,

Or the downpour will catch you as the raindrops pound,  
On your shoulders, your breast, your neck, and your mind will be clear.  
You will walk the wet field, and the silence fills you -  
Like the light that lines a cloud.

And you breathed in the furrows, a breath calm and even,  
And you saw the sun in the reflection of the golden puddle,  
And the things will be simple and alive, and it is permitted to touch them,  
And permitted, and permitted to love.

You will walk in the field by yourself, never scorched by the heat,  
Of the fires on the paths paved with horror and blood,  
And in your heart you again will humbly surrender,  
Like one blade of grass, like one of humanity.

**האמנם / לאה גולדברג**

ונשמת את ריחו של התלם גשם ורגע,  
וראית את השמש בראי השלולית הזהב,  
ופשוטים הדברים וחיים, ומתם במ לנגע,  
ומתר, ומתר לאהב.

את תלכי בשדה. לבדך. לא נצרבת בלהט  
השרפות, בדרכים שסמרו מאימה ומדם.  
ובישר-לבב שוב תהיי ענווה ונכנעת  
כאחד הדשאים, כאחד האדם.

האמנם עוד יבואו ימים בסליחה ובחסד,  
ותלכי בשדה, ותלכי בו כהלך התם,  
ומחשף כך-רגלך ילטף בעלי האספסת,  
או שלפי שבלים ידקרוך ותמתק דקירתם.

או מטר ישיגך בעדת טפותיו הדופקות  
על כתפך, חזך, צוארך וראשך רענן.  
ותלכי בשדה הרטב וירחב בך השקט  
כאור בשולי הענן.





ההסתדרות הציונית העולמית  
World Zionist Organization  
המחלקה לפעילות בתפוצות  
Department for Diaspora Activities



### My little girl (Goldberg's Fields) / Meir Ariel

My little girl,  
Don't walk by yourself,  
Don't walk by yourself in the golden field.  
My little girl,  
Don't walk by yourself,  
It will sell you the expanse, the golden field.  
It will enchant you through a thousand shades,  
the riddle of its distances.  
Yet every place, its heart is evil.  
In your eyes, it is false and disappointing.

My little girl,  
Don't walk by yourself,  
Don't walk by yourself in the golden field.  
My little girl,  
Don't walk by yourself,  
It will sell out even mother and father,  
the golden field.  
It will you give you clarity,  
It will bring you a downpour,  
Pardes Hanna Karkur, the shadow of banana leaves,  
Only your pounding heart, plucked, scratched, and crushed.

My little girl,  
Don't walk by yourself,  
Don't walk by yourself in the golden field.  
In life, a week goes by,  
The heart wandering toward a spring will soon fall asleep  
Rainwater in the pomegranate orchard  
villages with small leaves.

My little girl,  
Don't walk by yourself,  
Don't walk by yourself in the golden fields,  
My little girl.

### ילדתי שלי (שדות גולדברג) / מאיר אריאל

ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
אל תלכי לבדך בשדה המוזהב  
ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
הוא ימכור לך מרחב  
השדה המוזהב

הוא יקסום לך אלף גוון  
בחידת מרחקיו  
אך בכל מקום ליבו אוון  
הוא לעינייך זב כזב  
זב אכזב

ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
אל תלכי לבדך בשדה המוזהב  
ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
הוא ימכור אם ואב  
השדה המוזהב

הוא יתן לך רעננה  
הוא יביא לך מטר רץ  
פרדס חנה כרכור צל עלי בננה  
רק ליברך הנמרץ נמרט נשרט  
ונמחץ

ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
אל תלכי לבדך  
בשדה המוזהב

בחיים עובר שבוע  
עוד מעט נרדם  
לב נודד אל מבוע  
אל שלחייך פרדס רימונים  
כפרים עם נרדים

ילדתי שלי  
אל תלכי לבדך  
אל תלכי לבדך בשדה המוזהב  
ילדתי שלי

